

Título del original en inglés: *Collected Papers*
© 1989 by Dulwich Centre Publications

Traducción: Alcira Bixio

Primera edición, Marzo de 1994, Barcelona.

Derechos reservados para todas las ediciones en castellano

© by Editorial Gedisa, S. A.
Muntaner, 460, entlo., 1.ª
Tel. 201 60 00
08006 - Barcelona, España

ISBN: 84-7432-475-0
Depósito legal: B. 8.960/1994

Impreso en Libergraf
Constitució, 19 - 08014 Barcelona

Impreso en España
Printed in Spain

Queda prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio de impresión, en forma idéntica, extractada o modificada, en castellano o cualquier otro idioma.

Índice

INTRODUCCIÓN	13
1. El cuento de la gatita Dory	17
2. Una buena revolución merece otra	21
3. ¿Sofocar el problema o encontrarle una solución?	40
4. David Epston: "Una reflexión"	45
5. En recuerdo de Hatu (Hayden) Barlow (1973-1985), Cynthia Barlow, David Epston, Mike Murphy, Lynn O'Flaherty y Louise Webster	50
6. ¿Eres un candidato para entrenarte en karate mental?, David Epston y Ben Cole	80
7. Vigilancia nocturna. Tratamiento de los temores de la noche	84
8. Perdedor en casa y ganador fuera de casa	107
9. Contrasueños	110
10. ¿Competencia o cooperación?	120
11. Entrevista con David Epston	125
12. Algunos casos de rechazo escolar	131
13. ¿No crees que deberías hacer una reserva?	137
14. Crecer es una decisión seria que no puede tomarse a la ligera	142
15. Dos historias paralelas	145
16. Usted nunca nos dijo que éramos malos padres	151
17. La familia que cargaba con una maldición	155
18. Un intercambio justo	158

19. Cada cual con su propia aflicción	161
20. Enfoque estratégico para resolver un problema de desnutrición extrema, David Epston y Phyllis Brock.....	165
21. Una historia dentro de otra historia	178
22. Domar el tigre	188
23. El niño que se comportaba como un perro	191
24. ¿Están ustedes peleando limpio o sucio?	193
25. Discurso de bienvenida. Cuarta Conferencia Australiana sobre Terapia Familiar	196
26. La nueva autobiografía de Cheryl-Anne	207
27. Espejito, espejito, ¿quién es el más enfermo de todos?	212
28. El pez dorado de Nigel	213
29. El caso del vigilante nocturno	217
30. El retorno de Marisa. (Incluye "Escribir la propia historia")..	221

Reconocimientos

Quiero agradecer a Michael Walsh, editor del *Journal of Family Therapy*, a Don Elliott, director del *Journal of Strategic & Systemic Therapy*, a Michael Durrant, compilador de *Case Studies*, a Andrew Wood, director del *Family Therapy Association of South Australia*, a Michael White, responsable del *Family Therapy Publications*, por la amabilidad que manifestaron todos ellos al permitir me reproducir textos de sus publicaciones.

También agradezco a Cheryl White y a Jane Hales por el material que me brindaron y el entusiasmo que me brindaron en sus viajes, en ellos un día a bordo de un barco.

Reconocimientos

Quiero agradecer a Max Cornwell, director del *Australian & New Zealand Journal of Family Therapy*; a Don Efron, director del *Journal of Strategic & Systemic Therapies*; a Michael Durrant, compilador de *Case Studies*; a Andrew Wood, director del *Family Therapy Association of South Australia Newsletter*, y a Cheryl White, responsable del *Dulwich Centre Publications*, por la amabilidad que manifestaron todos ellos al permitirme reproducir textos de sus publicaciones.

También agradezco a Cheryl White y a Jane Hales por el incansable apoyo que me brindaron y el entusiasmo que demostraron por este proyecto; sin ellas esto sólo hubiera sido un sueño.

Reconocimientos

Quiero agradecer a Max Cornwell, director del *Journal of Family Therapy*, a Don Etkin, director del *Journal of Strategic & Systemic Therapy*, a Michael Durrant, compilador de *Journal of Family Therapy*, a Andrew Wood, director del *Journal of Family Therapy*, a Cheryl White, responsable del *Durham Centre for Family Therapy*, y a Cheryl White, responsable del *Durham Centre for Family Therapy*, por la amabilidad que manifestaron todos ellos al permitirme reproducir textos de sus publicaciones. También agradezco a Cheryl White y a Jane Hales por el incansable apoyo que me brindaron y el entusiasmo que demostraron por este proyecto. Sin ellas esto sólo hubiera sido un sueño.

Introducción

Este libro de artículos escogidos es un compendio de mi trabajo publicado entre 1983 y 1988. Sin embargo, debo mencionar que algunos de los temas, como *El caso del vigilante nocturno* (1983), ocurrido en 1979, son anteriores y pertenecen al período inmediatamente posterior a mi regreso a Nueva Zelanda, después de haber completado mis estudios en el Reino Unido. Resulta un poco engorroso revisar el trabajo “antiguo”, pero lo cierto es que decidí incluir en este volumen todo lo realizado, salvo algunas piezas triviales que considero que no merecen aparecer aquí. Cuando preparé junto a Michael White la edición conjunta de “Artículos escogidos” (1989) me guiaba un propósito similar. Hasta ahora publiqué mi trabajo casi exclusivamente en periódicos australianos especializados en terapia familiar y gran parte de ese material ya es muy difícil de hallar, especialmente para los lectores de ultramar. El hecho de leer ambos libros escritos en colaboración puede dar una impresión bastante clara de nuestra “sociedad” de ideas y de cómo se fueron entrelazando nuestras prácticas y nuestras teorías durante los últimos años. Todo esto tuvo como resultado lo que llamamos las prácticas de “reelaboración”¹ que pueden conducir a una “terapia de mérito literario”².

Siempre me interesó la cuestión referente a “relatar” textualmente mis versiones de los hechos en géneros literarios, que no se ajustaran a las reglas que definen lo que constituye una descripción “objetiva, científica”. En esta cuestión recibí principalmente la influencia del reñido debate de la antropología sobre “los problemas que plantea la representación de la escritura”.³ Los dos exponentes más destacados de ese debate son James Clifford y Clifford Geertz. Como sugiere la bien conocida proposición de Geertz, de “los géneros borrosos”,⁴ “los procesos literarios —la metáfora, la figura, la narrativa— influyen en la manera en que se registran los fenómenos culturales desde que se realizan las primeras ‘observaciones’ hasta que se completa el libro, y en la manera en que esas configuraciones ‘cobran sentido’ en determinados ‘actos de la lectura’”.⁵ Desde el principio, decidí permitir que fuera

mi propia "voz" la que penetrara y situara el relato y renuncié a la retórica objetiva y distante que exigen los "escritos" científicos. Tedlock (1982)⁶ señala:

Esas reglas exigen una extremada economía del subrayado, la bastardilla, los signos de admiración, el imperativo, las preguntas retóricas, los signos de interrogación y los pronombres de la primera y la segunda persona. Lo que todas esas restricciones tienen en común es que despersonalizan cada vez más aquello que una persona podría decirle a otras y el discurso termina siendo cada vez más la voz de una entidad personal que no está en ninguna parte, salvo en la autoridad de la palabra escrita y que no se dirige a nadie en particular.

La mayor parte de aquello que en antropología se considera objetividad científica se reduce al hecho de adoptar una forma de discurso en el cual las sorpresas, las diferencias de intensidad, la ironía, la urgencia, el "tú" y el "yo" han desaparecido, ocultos detrás de diferentes máscaras, como si se tratara de deseos reprimidos (pág. 151).

Elegí relatos que tuvieran que ver con mi estilo y encontré un lugar para exponerlos en "Story Corner", una sección del *Australian & New Zealand Journal of Family Therapy*. Hasta entonces, el único antecedente con el que contaba eran las historias clínicas de Milton Erickson y estoy seguro de que este trabajo está claramente en la misma línea de ideas. Sin dudas, aquellas historias eran monológicas y reflejaban la posición que yo mismo había adoptado entonces en mi práctica clínica. A medida que mi discernimiento fue creciendo, gracias a los enfoques feministas y a algunas ideas de Foucault, fui adoptando como supuesto guía la idea de que la terapia familiar y cualquier terapia relacionada con las cuestiones familiares establece relaciones de poder. También yo fui abandonando los "relatos desarrollados en la terapia" o las "metáforas terapéuticas", como finalmente se denominó, para volcarme a la creciente "terapia narrada", es decir, aquella en la que se fomenta el diálogo y en la que el terapeuta abandona el papel privilegiado de autor y lo comparte con el paciente. El "texto" que adquiere la forma de cartas pasa a ser propiedad de la familia.

Pero el principio de la producción de un texto en forma de diálogo va mucho más allá de la presentación más o menos artificiosa de las entrevistas "reales". Pues incluye interpretaciones culturales de los diferentes tipos de contextos recíprocos, y obliga a los autores a buscar diversas maneras de traducir las realidades que parecen ser multisubjetivas, oprimidas por las relaciones de poder e incongruentes. Desde esta perspectiva, la "cultura" es siempre algo basado en las relaciones, es siempre una incorporación al proceso comunicativo que, históricamente, existe entre los individuos en las relaciones de poder.⁷

Este período de mi trabajo fue también un período de transición, pues en él "reconcebi"⁸ mi enfoque terapéutico sustituyendo el relato/texto que

había adoptado con la influencia de Kenneth Gergen, Rom Harre, Kevin Murray y Michael White, por el enfoque estrategia/estratégico, es decir, por las metáforas que generaron la terapia familiar estratégica. El encuentro con "Marisa" en 1985 fue, desde el punto de vista clínico, un momento decisivo para mí y su reciente reaparición renovó mi entusiasmo por indagar las posibilidades de una "psicología narrativa". Por ello "Writing your history" (1986) encabeza el texto de "Marisa Revisits", una comunicación plenaria pronunciada en la reunión sobre Terapia Familiar en Nueva Zelanda y Australia, realizada en agosto de 1989 en Christchurch, Nueva Zelanda.

Notas

1. White, M., 1989, "The externalizing of the problem and the re-authoring of lives and relationship". En *Selected Papers*, Dulwich Centre Publications, Adelaida.
2. White, M., 1989, "The process of questioning: A therapy of literary merit?" En *Selected Papers*, Dulwich Centre Publications, Adelaida.
3. Pearce, W. B. y Chen, V., 1989, "Ethnography as sermon: the rhetorics of Clifford Geertz and James Clifford". En Herbert W. Simons (comp.), *Rhetoric in the Human Sciences*, Sage Publications, California.
4. Geertz, C., 1973, *Local Knowledge: further essays in interpretive anthropology*, Basic Books, Nueva York.
5. Clifford, J. y Marcus, G. E., 1986, *Writing Culture: The poetics and politics of ethnography*, pág. 4, University of California Press, Berkeley, California.
6. Tedlock, D., 1982, "Anthropological hermeneutics and the problem of alphabetic literacy". En *A Crack in the Mirror: Reflexive perspectives in Anthropology*, Ruby, J. (comp.), University of Pennsylvania Press, Filadelfia.
7. Clifford y Marcus, *ibid*, págs. 14 y 15.
8. Lowe, R., 1989, Re-imagining family therapy: choosing the metaphors we live by" Artículo presentado en el Simposio sobre Terapia Familiar en Australia y Nueva Zelanda, Christchurch, Nueva Zelanda.